



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission**

**SCÉIM MHARCÁLA  
MARKING SCHEME**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2004  
Junior Certificate Examination 2004**

**GEARMÁINIS  
German**

**ARDLEIBHÉAL  
Higher Level**

**Reasonable Accommodations**

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar.

In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply as follows:

**Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.**

Stroke(s) [ / or //] indicate(s) alternatives, any one sufficing.  
 Round brackets ( ) enclose information which is valid but not essential for marks.

**SECTION 1: Listening Comprehension (140 marks): 24, 29, 29, 30, 28**

**Part A (24 marks)**

<b>Name</b>		<b>Claus</b>	<b>Maria</b>
<b>Birthday</b>	<b>(1)</b>	18 <sup>th</sup> May	27 <sup>th</sup> February
<b>Favourite TV prog.</b>	<b>(1)</b>	Thrillers/Crime/ Detective/ Kommissar Schimanski	Documentaries// (Films) about animals/lions/elephants
<b>Type of school</b>	<b>(1)</b>	Gesamtschule/ Comprehensive/ Community (vocational = 0)	Gymnasium/ grammar/ secondary
<b>Favourite teacher</b>	<b>(1)</b>	English	Science/Biology/Chemistry
<b>Two reasons why</b>	<b>(1,1)</b>	<b>Any two (1,1)</b> Funny/jolly/amusing... <u>Never/not</u> boring Not much homework	<b>Any two (1,1)</b> (Teacher) (very) good <u>Class</u> interesting Brings them to lab. (science room = 0)
<b>Lives in</b>	<b>(1)</b>	Hamburg	Vienna ( <i>Accept Wien</i> )
<b>City famous for</b>	<b>(1,1)</b>	<b>Any two (1,1)</b> Port/harbour Ships Fish market Football <u>club/team</u> (sg.) / HSV	<b>Any two (1,1)</b> Sausages Cake shops (bakeries = 0) Cakes/confectionery Mozart
<b>Countries mentioned</b>	<b>(1,1,1)</b>	<b>Any three (1,1,1)</b> England Ireland (Ireland = 0) Australia America	<b>All three (1,1,1)</b> Austria Switzerland Germany
		<b>(12)</b>	<b>(12)</b>

**Part B** (29 marks)

**1. (Getting directions)** (6 marks)

- (i) 2 Hospital
- (ii) **Once directions go wrong, award no further marks.**
- 1 Straight on/ go to lights
  - 1 At lights go left (lights can come from previous point)
  - 1 Second (street on) right
  - 1 50 m (further) on the left

**2. (At the lost property office)** (14 marks)

- (i) 1 8 am/o'clock/ this morning (today *too vague* = 0)  
2 bus (No./line/route) 9 (bus stop/station/lane = 0)
- (ii) 1 Brown  
1 Leather  
1 (Quite) small
- (iii) (a) 2 Money  
2 Key(s)
- (b) 2 Getting into her home /locked out/ no keys to get in/...
- (iv) 2 6875431 (*All or nothing*)

**3. (At the shopping centre)** (9 marks)

- (i) 1 Birthday present  
1 (for her) father
- (ii) **Any three: (1,1,1)**  
Angling/ Fishing  
(Horse) riding  
Golf  
Hiking/ (hill-) walking (**but: wandering = 0**)
- (iii) 2 Gloves  
1 Warm/ Woollen/ woolly  
1 €45

**Part C**

**(29 marks)**

**1. (Holiday home for rent)**

**(10 marks)**

- (i) [These points could appear under question (ii):  
award as part of (i) mark allocation only]

1 Near/ 5 km from/ south/ of  
2 Salzburg (accept for 'z': s or ts; accept for 'u' : e; ou)  
1 in the mountains

- (ii) **Any four: (1,1,1,1)**

Accommodates/ sleeps/ for (up to) 8 people  
4 bedrooms  
Living room/ sitting room/ lounge  
Kitchen  
Bathroom  
Balcony  
€500 (a week)

- (iii) 2 9<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> July (**All or nothing**) (if Juli used: **0**)

**2. (Department store announcement)**

**(9 marks)**

- (i) 1 Pullover(s)/ sweater(s)/ jumper(s)  
1 From Scotland/Scottish  
1 Mens/ for men

- (ii) 1 Fleece(-)(s)/ jacket(s)

**Any two: (1,2)**

Comfortable  
Modern coloured / modern colours (*both words needed*)  
(Costs) €35

- (iii) 2 6 (o'clock/pm) / 18.00 (hrs)

**3. (Shopping list)**

**(10 marks)**

2 Eggs  
2 Milk  
2 Honey  
2 Butter  
2 (Cooking/ sour) apples

**Part D** (30 marks)

**1. (Gone missing)** (14 marks)

- (i) (a) 2 Hamster (if Kasimir or *phonetically close* only: 1 mark)
- (b) 2 Under the sofa/couch/settee  
2 Behind the shelf/shelves/bookcase  
2 In the cupboard/press/ wardrobe
- (ii) (a) 2 (Since) last Friday/ 5 days
- (b) 2 Thursday next// Thursday week
- (iii) 1 ice-cream café/ ice-cream parlour (ice café = 0)  
1 chocolate ice-cream

**2. (Planning the weekend)** (16 marks)

- (i) Any two: (2,2)  
(Has to) go to the dentist (*must be in the future!*)  
Toothache  
Got no/not much sleep
- (ii) 1 Has exam/test  
2 (in) piano  
1 On Friday  
2 Must practise
- (iii) 1 Go to Munich (München = 0)  
1 by train  
1 for the day/ on Saturday  
1 for an outing/trip/excursion
- (iv) 2 €50

**Part E**

**(28 marks)**

**(Great news)**

1.            2            Her mother in hospital/ had a baby    (*not future!*)
- 2            She had to look after her brother(s)
2.            **Any two: (2,2)**
- (Very) small  
                 Big blue eyes  
                 Cute/Sweet/Little hands and feet
3.            2            Shopping
- 2            Tidy up/ clear up/ clean (the house)/ keep house in order
- 2            Fill the washing machine/Put on the washing (machine)//(do) the washing  
                 (washing up = 0)
4.            1            Teddy
- 1            Small
- 1            White
- 1            Heart is big/red/on tummy
5. (a)        2            An excuse note/ an absence note/ a note for school/teacher//  
                 write an excuse (for her)
- (b)        2            French    (no French = 0)
- 2            Vocabulary/words/phrases
- 2            (on) page 34
- 2            Write dialogue (*All or nothing*)

**SECTION II: Reading Comprehension (100 marks): 3,12,13,6,21,22,23**

**A. Rewrite the chosen word.**

**(3 marks)**

1 Lebensmittel

1 Notruf

1 Taschentuch

**B. Advertisements: (6 x 2marks)**

**(12 marks)**

Box correctly filled (2)

Correct box blank (-)

Box wrongly filled (0) **except** if the same number appears **twice**,  
in which case (- 2) **where wrongly filled**.  
Re-use of Number 4: (-2)

**Number**

3	Jeweller
6	Holiday catalogue
4	Conservatories
	Florist
2	Weightwatchers' club
1	Pet supplies
	Camping shop
7	Blood bank
	Fishmonger
5	Environmental organisation

### C. Legoland Deutschland

(13 marks)

#### Miniland

1. (i) 1 25 million
- (ii) (a) 1 100 days
- (b) **Any two: (1, 1)**  
400 windows  
(Over) 3 metres tall/high  
4 metres long/wide

#### Lego City

2. (i) 1 In the (Audi) driving school (in Lego City)  
1 car(s) / Audi(s)  
1 made of Lego
- (ii) 1 Book/ reserve (reserve a parking space = 0)  
1 straight away/ first thing/ immediately// in/during the morning

#### Lego Academy

3. 1 Workshops  
1 programming a (Lego) robot (make a robot/models = 0)
4. (i) 1 (Park) Günzburg// Between Stuttgart and Munich (München = 0)
- (ii) 1 By train or car

### D. Classroom language (2,2,2)

(6 marks)

- (i) 2 (d) / Darf ich neben meinem Freund sitzen?
- (ii) 2 (c) / Ich fühle mich nicht wohl.
- (iii) 2 (a) / Teil bitte die Hefte aus.





**F. Ran an den Ball****(22 marks)**

1. (a) 1 Essen(er) (Hockey Club)/ HCE (1899)
- (b) 1 Twice a week
2. **Any two: (2,2)**
- Indoor is fast(er)
  - Indoor has small(er) playing area (*need* idea of ‘Spielfeld’)
  - No sideline *indoors*/ ball never goes out (of play) *indoors*/ ball always in play *indoors* /there is a sideline *outdoors*/ ball goes out (of play) *outdoors* / ball mustn’t cross line *outdoors*
3. **Any five: (1,1,1,1,1)**
- (Hockey) stick  
Green skirt  
T-shirt  
Green socks  
Gym shoes/Sports shoes/Runners/Trainers/Hockey boots for indoors  
Runners/Trainers/ Sports shoes/Hockey boots/... for outdoors  
Protection for teeth/ Gum shield  
Protection for legs/ Shin guards  
(padding/protection **only** = 0)
4. 1 Right wing/ forward/front (right mid-field = 0)  
1 Mid-field/ Centre/In the middle of the field  
1 (One is always) very active// a lot of running/play/ball  
2 (From mid-field) you can shoot/score most goals
5. (a) **Any three: (1,1,1)**
- Big (tournament)  
In May  
Super cool/ fantastic/ ...  
Four days  
Stay at a camp-site/ Camping  
Many/other/different/meet teams  
(Lots of) fun
- (b) 1 Germany  
1 Switzerland  
1 Belgium

**G. Der Unfall**

**(23 marks)**

1. **Any three: (1,1,1)**  
(they) go home  
It's chaotic/chaos  
The small/younger ones/pupils run outside  
The big(ger)/older ones/pupils stand/stay around  
The big(ger) ones/pupils talk to each other/chat  
They get/fetch their/have/leave on bikes/mopeds/scooters  
(motor bikes = 0)  
Some (final year/LC pupils) go by car
2. (a) **Any three: (1,1,1)**  
She has a bicycle/ she cycles  
She's in the class below Paul  
She goes home with Paul  
She has the same way/route home as Paul  
Paul likes her  
She has (lovely) black hair  
She has dark brown eyes  
She likes school
- (b) **Any two: (2,2)**  
... her marks/grades/results (notes = 0)  
... if the teacher(s) gave out/scolded//were cross/mean  
(teacher's mood = 0)  
... if class/lesson was fun// if they had fun  
... who said something funny
3. **Any three: (1,2,2)**  
Screech of brakes  
(*accept past tense for following points*)  
A boy flies (into/through the air)/ A boy is sent flying  
... lands on a car  
... falls to the street/ground  
... lies very still/without moving/...
4. (a) 1 Udo  
1 (Paul's/his) best friend's (younger) brother (her/their ... = 0)
- (b) **Any two: (1,1)** (*Accept in indirect speech*)  
"How are you?" (*Accept: "Are you all right/okay?"*)  
"Where does it hurt?"  
"Can you understand me?"
5. (a) 1 The police  
1 An ambulance  
(OR *Accept the emergency services for 2 marks*)
- (b) 1 (Udo's/his) brother  
1 (Udo's/his) class teacher

### Section III Written Expression

(80 marks)

A. Letter (50 marks)

Content (C) 30 marks (Start=1; A=5; B=4; C=2; D=5; E=6; F=6; Close=1)

Expression (E) 20 marks

#### General approach

Award **content** marks first, sectioning off each point ( / ).

- Material not relevant to the letter should be enclosed in square brackets [ ].
- Identify each point in the right-hand margin by the letter given in the content breakdown.
- Ergänzung/Reaktion marks can be awarded for additional relevant **content, elaboration, reaction or comment** (only where base content point has been awarded a mark).

**Total** all content marks (e.g. C=17) at the bottom right of the letter, then award **expression** marks (e.g. E =14 or Lower E =11).

**Add** the content and expression marks for combined total (e.g. C17 + E14 = 31) and write this in left-hand margin.

#### Letter content breakdown

Paragraph	Marks available	Points to be covered
Start (St.)	1	Any appropriate opening <b>sentence</b> (1)
A	5	<b>Reisepläne</b> Wann kommt ihr <u>genau</u> ? (May to Sept.) (1) Mit der Fähre oder mit dem Flugzeug? (1) Wie lange dauert die Reise? (Journey, not stay!) (1) Ergänzung/ Reaktion (+1, +1)
B	4	<b>Unterkunft</b> Hotel/andere Unterkunft gebucht? (1) Bei uns Platz... Was meinst du? (1) Ergänzung/ Reaktion (+1, +1)
C	2	<b>Auto</b> Auto mieten, oder eigenes Auto? (Not if flying!) (1) Ergänzung/ Reaktion (+1)
D	5	<b>Aktivurlaub?</b> Wie ...in deiner Familie? (Aktiv?) (1) Was wollt ihr alles machen?* (1,1) Ergänzung/Reaktion* (+1, +1)
E	6	<b>Schule</b> Was für Noten bekommst du? (1) Lieblingsfach? Warum? (1,1) Welches Fach nicht gern? Warum? (1,1) Ergänzung/ Reaktion (+1)
F	6	<b>Robbie Williams Konzert</b> <u>Wo</u> war das RW Konzert? (1)  Wie... hingekommen? <b>Past Tense (2) BUT if Present Tense/ no attempted auxiliary+past participle: (1)</b>  Wie...Konzert gefunden? <b>Past Tense (2) BUT if Present Tense / no attempted auxiliary+past participle: (1)</b>  Ergänzung/ Reaktion (+1)
Closing (CL.)	1	Appropriate closing <b>sentence</b> (1)

\* D: Maximum of two content marks for listing without change of verb.

## EXPRESSION

**Errors:** Mark in red, underlining all errors. **Circle** repeated errors. **Do not re-penalise.**

In the case of word order mistakes, also put circled **W.O.** in the left margin.

Put circled **T** for errors in tense usage.

Where good points of language use occur, put a **+** in the left margin.

**N.B.** When awarding the **Expr. mark**, ignore [bracketed] irrelevant material. Use your red biro marks to make a global judgement of use of language, placing and refining it in the appropriate category as outlined below (**E=Expression**).

**If content is 15 marks or less**, use the reduced scale for expression and write “**Lower E**”.

### Full scale

Lower E  
where C  $\leq$  15

20	CATEGORY DESCRIPTION	15
0 – 8	<p><b>Vocabulary</b> very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax; <b>word order</b>, esp. verb position, very frequently wrong.</p> <p>Many <b>spelling</b> mistakes, serious <b>grammar</b> errors: Verbs forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.</p>	0 - 6
9 - 16  (9 - 12, (13 - 16)	<p><b>Vocabulary</b> use quite good - generally adequate and appropriate, with perhaps some German idiom. Only occasional <b>word order</b> mistakes.</p> <p>Not too many <b>spelling</b> mistakes. Few serious/frequent minor <b>grammar</b> errors: Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u>, esp. at upper end of category.</p>	7 - 12  (7 - 9, 10 - 12)
17 – 20	<p><b>Vocabulary</b> use good - rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes.</p> <p><b>Spelling</b> mistakes rare, <b>grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense.</p>	13 - 15

**Reasonable Accommodations:** Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

**B. Post Card****(30 marks)**Award **content** marks first**Content=16, Expression=14****(Primarily checking that the content of the message can be understood)**

- A 4 marks** (2) Wir sind/ ich bin in ... (where you are)  
 (2) und wir bleiben/ ich bleibe ... Wochen/... (how long staying)
- B 3 marks** (1) Das Wetter ist schlecht/ furchtbar// Es ist kalt...  
 (2) und .... (**bad weather:** any 2 appropriate statements)
- C 4 marks** (2) Das Essen ist gut.../ schmeckt/ ich finde das Essen  
 (2) ich mag... lecker... (how you find the food: attitude expressed)  
 (where attitude to food not expressed: **1**)  
 (Lieblingsessen, if used, must relate to holiday: "hier" or exotic food. Lebensmittel = **0**)
- D 5 marks** (1) Gestern (or other suitable reference to day before)  
 (2)\* haben/sind wir ... (two things you did yesterday)  
 habe/bin ich ...  
 (2)\* und ...  
 \* if **Present Tense** used, or no attempted **auxiliary + past participle**: **(1)**

**Written Expression (Checking the accuracy of language) N.B. Ignore irrelevant material**

<b>0 – 4</b>	<b>Vocabulary</b> <u>very</u> inadequate, word order very poor.  <b>Spelling</b> very poor, serious <b>grammar</b> mistakes. Sentence structure very basic.
<b>5 – 10</b>	<b>Vocabulary:</b> limited range - may still contain some English - to adequate. Quite a few word order mistakes to fewer word order mistakes.  <b>Spelling</b> inadequate to quite good, frequent to less frequent minor <b>grammar</b> mistakes/ some serious <b>grammar</b> mistakes. Limited to adequate range of structures used.
<b>11- 14</b>	<b>Vocabulary:</b> very appropriate, even rich/ adventurous. Few word order mistakes.  <b>Spelling</b> good on the whole. <b>Grammar</b> correct on the whole. Evidence of competence in use of good range of structures.

**N.B.** Use your red biro marks to make a global judgement of use of language, placing and refining it in the appropriate category as outlined above.

**Reasonable Accommodations:** Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on grammar and spelling.